

STUDY 11 **ÉTUDE 11****VOCABULARY 11.1 VOCABULAIRE 11.1**

লোক	lok	person, people	personnes, gens
অনন্ত	ananta (~“ <i>ānāntā</i> ”)	unending	éternel
সভা	sabhaa (~“ <i>shābhaa</i> ”)	meeting	réunion
কিংডম হল	kin°dam hal	Kingdom Hall	Salle du Royaume
গান	gaan	song	chanson
যত্ন	yatna (~“ <i>jātnā</i> ”)	care	soin, attention
বরং	baran° (~“ <i>bārāng</i> ”)	rather, but (after negative)	[ou, mais] plutôt
প্রেমময়	premamay (~“ <i>preāmāy</i> ”)	loving	aimant, affectueux, aimable
সুখ	sukh	happiness	bonheur
শান্তি	shaanti	peace	paix
সর্বশক্তিমান *	sarvashaktimaan *	almighty	tout-puissant

* Sadhu: সর্বশক্তিমান sarbbashaktimaan

VOCABULARY 11.2 VOCABULAIRE 11.2

Irregular Verbs Ending in “-ওয়া” “-oyaa”

Les Verbes Irréguliers avec Terminaison en “-ওয়া” “-oyaa”

The ending sounds like “owaa”.

La terminaison se prononce “owaa”.

This list repeats the list from *Vocabulary 9.2*. Try to learn those marked with an asterisk (*) firstly.Cette liste reprend la liste donnée au *Vocabulaire 9.2*. Essayez d'apprendre en premier les verbes marqués d'un astérisque (*).

যাওয়া*	yaaoyaa	“jaa-waa”	to go	aller
গাওয়া*	gaaoyaa	“gaa-waa”	to sing	chanter
চাওয়া*	caaoyaa	“cha-waa”	to ask for, to want	demander
দেওয়া*	deoyaa	“de-owaa”	to give	donner
হওয়া*	haoyaa	“ho-waa”	to become / to be	être, devenir
পাওয়া*	paaoyaa	“paa-owaa”	to get	gagner
ধওয়া ধোওয়া	dhaoyaa dho-oyaa	“dho-waa”	to wash, cleanse	laver
খাওয়া*	khaaoyaa	“khaa-waa”	to eat	manger
“নওয়া” * †	“naoyaa”	“na-waa”	not to be †	ne pas être
পাওয়া*	paaoyaa	“paa-waa”	to obtain	obtenir
নেওয়া*	neoyaa	“ne-waa”	to take	prendre, enlever
লওয়া*	laoyaa	“lo-waa”	to take	prendre, porter
শওয়া	shaoyaa	“sho-waa”	to lie down	se coucher
ছওয়া	chaoyaa	“chho-waa”	to touch	toucher
চাওয়া*	caaoyaa	“cha-waa”	to want	vouloir

* Most common and recommended for learning now.

Ce sont les plus courants, et nous vous recommandons de les apprendre par cœur.

†

This imaginary “infinitive” does not exist: see *Study 33*.Cet “infinitif” imaginaire n'existe pas: voir l'*Étude 33*.

GRAMMAR 11.1 GRAMMAIRE 11.1

Present Tense of Verbs Ending in “-ওয়া” “-oyaa”

Présent de l’Indicatif des Verbes avec la Terminaison en “-ওয়া” “-oyaa”

These endings *sound the same* as for the common verbs studied up to now. However, they are sometimes modified, if the verb stem ends in a vowel.

Les terminaisons se prononcent comme celles des verbes courants tels qu’on les a déjà étudiés. Cependant, si la dernière partie du radical du verbe est une voyelle, on modifie parfois la terminaison.

	After a Verb Stem Ending in a Consonant Après un radical dont la terminaison est une consonne (comme b, c, etc.)	After a Verb Stem Ending in a Vowel Après un radical dont la terminaison est une voyelle (comme a, e, i, o, u)
Person Personne	Verb Ending Terminaison du Verbe	Verb Ending Terminaison du Verbe
I je	_ই _i	-ই -i
you tu	_ও _o *	-ও -o
he, she, it il, elle, cela	_এ _e	-এ -y
you, he, she vous, <u>il</u> , <u>elle</u>	_এন _en	-ন -n

* Sadhu: [_] _a

		Infinitive Ending like “-aa” Terminaison de l’infinitif en “-aa”	Infinitive Ending like “oyaa” Terminaison de l’infinitif en “-oyaa”	
		READ lire	WANT vouloir	TAKE prendre
	“Infinitive” “Infinitif” →	পড়া paraa	চাওয়া caaoyaa	নেওয়া neoyaa
	Stem “Radical” →	পড় par	চা- caa-	নে- ne-
I je	আমি aami	পড়ি pari	চাই caai	নেই nei
you tu	তুমি tumi	পড়ো * paro *	চাও caa	নেও neo
he, she, it il, elle, cela	সে se	পড়ে pare	চায় caay	নেয় ney
you, he, she vous, il, elle	আপনি aapani তিনি tini	পড়েন paren	চান caan	নেন nen

* Sadhu: পড় para

EXERCISE 11.1

Match one item from each column once correctly to make 6 logical sentences.

Utiliser un mot différent de chaque colonne pour construire 6 phrases logiques.

Person	Detail	Verb
Personne	Détail	Verbe
আমি aami	যত্ন yatna	খায় khaay
তুমি tumi	গান gaan	নও nao
সে se	কি ki	গাই gaai
তা taa	ইশ্বর iishbar	চান caan
আপনি aapani	সুখ sukh	পায় paay
তিনি tini	আশীর্বাদ aashiirbaad	নেন nen

ANSWERS TO EXERCISE 11.1**RÉPONSES À L'EXERCICE 11.1**

- আমি গান গাই।
aami gaan gaai.
I sing the song.
Je chante la chanson.
- তুমি ঈশ্বর নও।
tumi iishbar nao.
You are not God.
Tu n'est pas Dieu.
- সে আশীর্বাদ পায়।
se aashiirbaad paay.
He gets blessings.
Il reçoit des bénédictions.
- তা কি খায়?
taa ki khaay?
Does it eat?
Mange-t-il?
- আপনি সুখ চান।
aapani sukha caan.
You want happiness.
Vous voulez du bonheur.

6. তিনি যত্ন নেন।
tini yatna nen.
He takes care.
Il prend soin.

EXERCISE 11.2 EXERCICE 11.2

Translate into English:-

Traduire en français:-

১. আপনি কি আরো অনেক কাজ চান?
1. aapani ki aaro anek kaaj caan?
২. যিহোবা সর্বশক্তামান হন।
2. yihobaa sarvashaktimaan han.
৩. আমি ভালো নই।
3. aami bhaalo nai.
৪. তারা অনেক খায় না।
4. taaraa anek khaay naa.
৫. আমরা কি অনন্ত জীবন পাই?
5. aamaraa ki ananta jiiiban paai?
৬. আমাদের বোনেরা ওখানে যায়।
6. aamaader boneraa okhaane yaay.
৭. তারা শান্তি পায় না।
7. taaraa shaanti paay naa.
৮. তুমি কিংডম হলের গান গাও।
8. tumi kin°dam haler gaan gaao.
৯. আমরা সকলই শান্তি চাই।
9. aamaraa sakal-i shaanti caai.

১০. অনেক লোক শান্তি চায়, কিন্তু তারা শান্তির কাজ করে না।
10. anek lok shaanti caay, kintu taaraa shaantir kaaj kare naa.
১১. বাইবেল আপনার প্রশ্নের উত্তর দেয়।
11. baaibel aapanaar prashner uttar dey.

ANSWERS TO EXERCISE 11.2

RÉPONSES À L'EXERCICE 11.2

1. Do you want much more work?
1. Voulez-vous beaucoup plus de travail?
2. Jehovah is almighty.
2. Jéhovah est tout-puissant.
3. I am not well.
3. Je ne suis pas en bonne santé.
4. They do not eat much.
4. Ils ne mangent pas beaucoup.
5. Do we get everlasting life?
5. Recevons-nous la vie éternelle?
6. Our sisters go there.
6. Nos sœurs vont là.
7. They do not get peace.
7. Ils n'obtiennent pas la paix.
8. You sing the Kingdom Hall['s] song.
8. Vous chantez le cantique de la Salle du Royaume.
9. We all indeed want peace.
9. Nous voulons tous vraiment la paix.
10. Many people want peace, but they do not do the work of peace.
10. Beaucoup de personnes veulent la paix, mais elles ne font pas les œuvres de la paix.
11. The Bible gives the answer of your question.
11. La Bible donne la réponse à votre question.

EXERCISE 11.3 **EXERCICE 11.3**

Translate into Bengali:-

Traduire en bengali:-

1. You sing. Do you sing? You sing, do you?

1. Vous chantez. Chantez-vous? Vous chantez, n'est-ce pas?
2. You do not sing. Do you not sing?
2. Vous ne chantez pas. Ne chantez-vous pas?
3. Our loving father takes care.
(যল্ল নেওয়া yatna neoyaa)
3. Notre père aimant prend soin.
4. We bear/take God's name. (For "bear" use "লওয়া" "laoyaa")
4. Nous portons le nom de Dieu. ("লওয়া" "laoyaa")
5. He doesn't touch Bengali books.
5. Il ne touche pas de livre bengali.
6. [The] children[-]also wash the Kingdom Hall.
6. Les enfants aussi lavent la Salle du Royaume.
7. He is not a perfect man, rather he [is] sinful. (For "is not" use "নয়" "nay")
7. Il n'est pas un homme parfait, plutôt il [est] pécheur. (Pour "n'est pas" utiliser "নয়" "nay")
8. He has no work (his work exists-not), and he does not eat (eats not).
8. Il n'a pas de travail (son travail n'existe pas), et il ne mange pas.

ANSWERS TO EXERCISE 11.3

RÉPONSES À L'EXERCICE 11.3

১. তুমি গাও। তুমি কি গাও? তুমি গাও কি? tumi gaao. tumi ki gaao?
tumi gaao ki?
২. তুমি গাও না। তুমি কি গাও না? tumi gaao naa. tumi ki gaao naa?
৩. আমাদের প্রেমময় পিতা যল্ল নেন। aamaader premamay pitaa yatna
nen.
৪. আমরা খোদার নাম লই। aamaraa khodaar naam lai.
৫. সে বাংলা বইগুলি ছোয় [/ স্পর্শ করে] না। se baan^olaa baiguli choy
[/ sparsha kare] naa.
৬. ছেলেমেয়েরাও কিংডম হল ধোয়। chelemeyeraa-o kin^odam hal dhoi.
৭. সে সিদ্ধ মানুষ নয়, বরং পাপী। se siddha maanus^o nay, baran^o paapii.
৮. তার কাজ নাই [/ নেই], এবং সে খায় না। taar kaaj naai [/ nei],
eban^o se khaay naa.

EXERCISE 11.4 EXERCICE 11.4

Translate the following examples to and fro as supplementary practice:-

Traduire les exemples ci-après dans les deux sens comme entraînement supplémentaire.

1. হ্যাঁ, তাই হয়। hyaa^, taa-i hay.	1. Yes, it particularly is (proves to be) so. 1. Oui, c'est vraiment ça.
2. দেখুন, এ অসুস্থ মানুষ ভালো হয়। dekhun, e asustha maanus_ bhaalo hay.	2. Look, this sick man is (becomes) well. 2. Voyez, cet homme malade va (devient) bien.
3. আপনারা কি খোদার আশীর্বাদগুলো পান? aapanaaraa ki khodaar aarshiirbaad-gulo paan?	3. Do <u>YOU</u> receive God's blessings? 3. Est-ce que <u>VOUS</u> recevez les bénédictions de Dieu?
4. তোমরা কি ঈশ্বরের ইচ্ছা জানো? tomaraa ki iishbarer icchaa jaano?	4. Do YOU know God's will? 4. Connaissez- <u>VOUS</u> la volonté de Dieu.
5. আমাদের কিংডম হল ওখানে আছে? aamaader kin^dam hal okhaane aache.	5. Our Kingdom Hall is there. 5. La Salle du Royaume est là.
6. দয়া করে আসুন। এ সভাগুলো শান্তি দেয়। dayaa kare aasun. e sabhaagulo shaanti dey.	6. Please come. These meetings give peace. 6. Venez, s'il vous plaît. Ces réunions donnent la paix.
7. খোদা কি সকল বই চান? khodaa ki sakal bai caan?	7. Does God want all books? 7. Est-ce que Dieu veut tous les livres?
8. আমরা শান্তির কথা শুনি। aamaraa shaantir kathaa shuni.	8. We hear [the] word [matter] of peace. 8. Nous entendons la parole de la paix.

9.	অনেক বিশ্বাসী ভাইবোন ওখানে যায়। anek bishvaasii bhaai-bon okhaane yaay.	9.	Many faithful brothers and sisters go there. Beaucoup de frères et sœurs vont là.
10.	বাইবেলের লেখকেরা ঈশ্বরের ইচ্ছা লেখেন। baaibeler lekhakeraa iishbarer icchaa lekhen.	10.	Writers of the Bible write God's will. Les auteurs de la Bible écrivent la volonté de Dieu.
11.	তারা অনেক কাজ করে, কিন্তু তা কী ফল দেয়? taaraa anek kaaj kare, kintu taa kii phal dey?	11.	They do much work, but what fruit does it give? Ils font beaucoup de travail, mais quel fruit produit-t-il?
12.	এই ছোট পুস্তক বাইবেলের সংবাদ দেয়। ei chota pustak baaibeler san ^o baad dey.	12.	This little book gives the Bible's message. Ce livre-ci donne le message de la Bible.
13.	[আমরা] শান্তির কথা শুনি, কিন্তু [আমরা] শান্তির কাজ কোথায় দেখি? [aamaraa] shaantir katha shuni, kintu [aamaraa] shaantir kaaj kothaay dekhi?	13.	We hear the words of peace, but where do we see work of peace? Nous entendons les paroles de la paix, mais où voyons- nous la paix à l'œuvre ("l'œuvre de la paix")?